



# La calidad de su agua potable



Servicio al cliente 214/651-1441  
Información sobre la calidad del agua 214/670-0900

# INFORME DE 1999

Este documento contiene información importante sobre su agua potable. Para obtener una copia de esta información en inglés, por favor llame al número 214/651-1441.

Publicado en junio del 2000

## Contenido

Agua de Dallas en 1999: inocua, fiable, de alta calidad	3
Dallas sigue mejorando la calidad del agua	4
Sus fuentes de agua	5
Tratamiento de su agua potable	6
Preguntas y respuestas	8
Resultados de la observación de la calidad del agua	10
Toda agua potable puede contener contaminantes	12
Aviso especial	12
Información sobre el <i>cryptosporidium</i>	12
Cómo proteger la calidad de su agua	13
Aproveche hasta la última gota	14

## Le invitamos a participar

El Servicio Público de Agua de Dallas [*Dallas Water Utilities (DWU)*] es un departamento sin fines de lucro de la ciudad de Dallas que se rige por el Consejo de la Ciudad de Dallas. El Consejo de la Ciudad se reúne semanalmente los miércoles. Para obtener información sobre las reuniones y cómo inscribirse para hablar ante el Consejo, comuníquese con la oficina de la Secretaría de la Ciudad llamando al 214/670-3738. A continuación tiene otros números útiles de teléfono:

- Preguntas o comentarios sobre la calidad del agua - 214/670-0900;
- Para solicitar un portavoz para su grupo - 214/670-4022;
- Para hacer preguntas sobre su factura - 214/651-1441;
- Para consultas sobre la participación del público en proyectos del Servicio Público de Agua - 214/670-4022;
- Para pedir folletos sobre conservación de agua o prevención de la contaminación - 214/670-3155.

Se pueden hacer visitas gratis a las plantas de tratamiento de agua en grupo los días de la semana durante el día. Las visitas están limitadas por tamaño, edad y número de los participantes. Por favor llame al (214) 670-0900 por adelantado para programar una visita.

Este informe se ha enviado por correo a todos los clientes del Servicio Público de Agua de Dallas y se encuentra en la sede electrónica de la Ciudad de Dallas [www.dallascityhall.org](http://www.dallascityhall.org)

Si conoce a alguien que no haya recibido una copia, con gusto se la enviaremos.

Para copias adicionales o comentarios sobre este informe:

Llame al 214/670-3155 ó comuníquese con:

DWU Community Relations  
City Hall, 1500 Marilla, 5AS  
Dallas, TX 75201

Impreso en papel reciclado



City of Dallas

Publicación No. 99/00-95



## Agua de Dallas en 1999: inocua, fiable, de alta calidad

Al beber el agua de la llave en Dallas, usted está bebiendo agua inocua, fiable y de alta calidad. El agua de Dallas cumple o supera todos los requisitos estatales y federales sobre la calidad del agua. La Comisión de Conservación de los Recursos Naturales de Texas (*Texas Natural Resource Conservation Commission*) califica el agua de Dallas como un “Suministro Superior de Agua Pública”, la más alta calificación otorgada por el Estado de Texas. En los últimos 10 años, Dallas ha sido reconocida por dependencias estatales y nacionales por su agua potable de alta calidad.

El agua de Dallas continuó logrando estándares de alta calidad en 1999, incluso mientras cubría demandas récord de agua para sus clientes en mitad de una sequía. Durante ocho meses de 1999, el Servicio Público de Agua de Dallas suministró cantidades récord de agua a sus 1.9 millones de clientes en Dallas y 19 ciudades clientes de consumo al mayoreo. Pero el consumo más alto de agua de 708.2 millones de galones el 11 de agosto no superó el récord establecido el año anterior de 708.5 millones de galones en un día.

En este informe, usted leerá sobre las fuentes de agua de Dallas, el contenido del agua de Dallas, respuestas a sus preguntas sobre la calidad del agua y sugerencias para conservar agua y prevenir la contaminación. Si necesita más información, por favor llame a nuestra línea de información sobre la calidad del agua al 214/670-0900.



Se toman muestras de nuestros embalses rutinariamente para detectar la presencia de contaminantes.

## Dallas sigue mejorando la calidad del agua

En 1999, Dallas fue reconocida por participar en dos programas voluntarios para mejorar la calidad del agua. Por el segundo año consecutivo, Dallas recibió el Premio del Programa de Optimización de Texas [*Texas Optimization Program (TOP)*] de la Comisión de Conservación de los Recursos Naturales de Texas por cumplir rigurosos estándares de calidad del agua en la planta de tratamiento de agua Elm Fork. Y en octubre de 1999, las plantas de tratamiento de agua East Side y Bachman recibieron el Certificado del Director de la Agencia de Protección Medioambiental de los Estados Unidos [*US Environmental Protection Agency (EPA)*] bajo el Programa Nacional de Asociación para la Seguridad del Agua (*Partnership for Safe Water Program*). La otra planta de tratamiento de agua de Dallas, la planta Elm Fork, recibió esta distinción en 1998.

Ambos programas, *TOP* y *Partnership for Safe Water*, se centran en mejorar las operaciones de las plantas de tratamiento para asegurar el mejor rendimiento posible de las mismas y en ellos participan expertos externos revisando las operaciones de la planta de tratamiento. Dallas está ahora trabajando para certificar las plantas Bachman y East Side bajo el programa *TOP*.

Dallas empezó varios proyectos de mejoras capitales en 1999 para mejorar y actualizar el rendimiento de las plantas de tratamiento de agua:

- Mejoras de filtros en las plantas de tratamiento de agua Bachman y East Side;
- Diseño de sistemas de ozono (sistemas avanzados de desinfección de agua) en la planta East Side;
- Mejoras de procesos en la planta de tratamiento de agua East Side;
- Mejoras de manejo de fangos en la planta de tratamiento de agua Bachman.

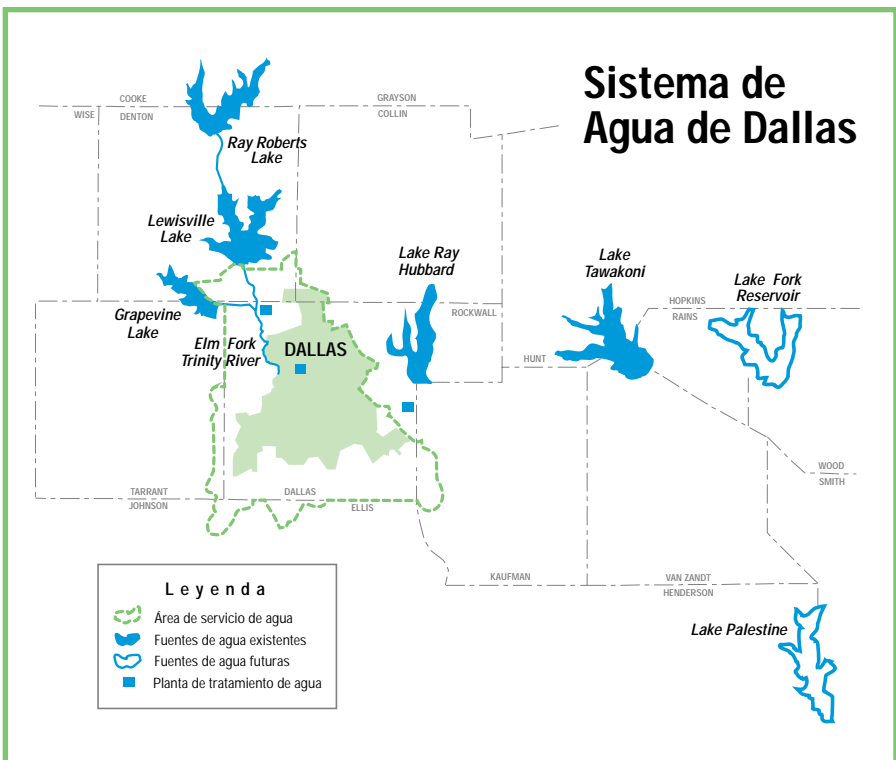
Asimismo, Dallas inició otros proyectos para mejorar el sistema de agua:

- Fase I de la tubería de transmisión general de agua en Shorecrest;
- Mejoras de la presa y vertedero de crecidas de White Rock;
- Rehabilitación de los depósitos elevados de Red Bird y Plano Road;
- Mejoras del sistema de distribución de agua de Meandering Way.

## Sus fuentes de agua

Dallas utiliza agua de superficie de seis fuentes: el afluente Elm del río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard y Tawakoni. Además, Dallas tiene derechos de agua a los lagos Fork y Palestine para cubrir necesidades futuras. Habrá que construir líneas de tuberías para conectar estos dos lagos al sistema de Dallas. La ciudad de Dallas revisa con regularidad su Plan de Suministro de Agua a Larga Escala para tratar temas como futuras fuentes de agua. Esta planificación, junto con un buen uso del agua, asegurará un suministro suficiente de agua para necesidades futuras.

El Servicio Público de Agua de Dallas tiene en práctica un Programa de Administración de Cuencas Colectoras (*Watershed Management Program*) que realizó más de 8,000 pruebas de la calidad del agua en ríos, riachuelos y embalses en 1999. Asimismo, los programas de pretratamiento industrial y de calidad del agua de lluvia de Dallas ayudan a prevenir la contaminación. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra, disuelve minerales que ocurren naturalmente y puede contaminarse por actividad animal o humana. La presencia de cualquiera de estos contaminantes en el agua no tratada no presenta necesariamente un riesgo para la salud en su agua potable. La Comisión de Conservación de los Recursos Naturales de Texas va a examinar todas las fuentes de agua potable de Texas. Este proceso de evaluación de fuentes de agua se realizará en tres años. Las técnicas actuales de tratamiento de Dallas han resultado ser efectivas para quitar estos contaminantes. La ciudad de Dallas seguirá dedicando los recursos necesarios para garantizar un





Químicos del Servicio Público de Agua de Dallas realizan una media de 50,000 pruebas al mes para asegurarse de proveer agua potable inocua, fiable y de alta calidad.

## Tratamiento de su agua potable

La purificación del agua de Dallas es un proceso de tratamiento químico, sedimentación, filtración y desinfección.

Para tratar el agua se añaden productos químicos como cal, sulfato férrico, cloraminas (cloro y amoníaco), carbono activado pulverizado, polímeros, ozono, dióxido de carbono y fluoruro para quitar impurezas, matar bacterias dañinas, eliminar sabores y olores y ayudar a prevenir caries dentales.

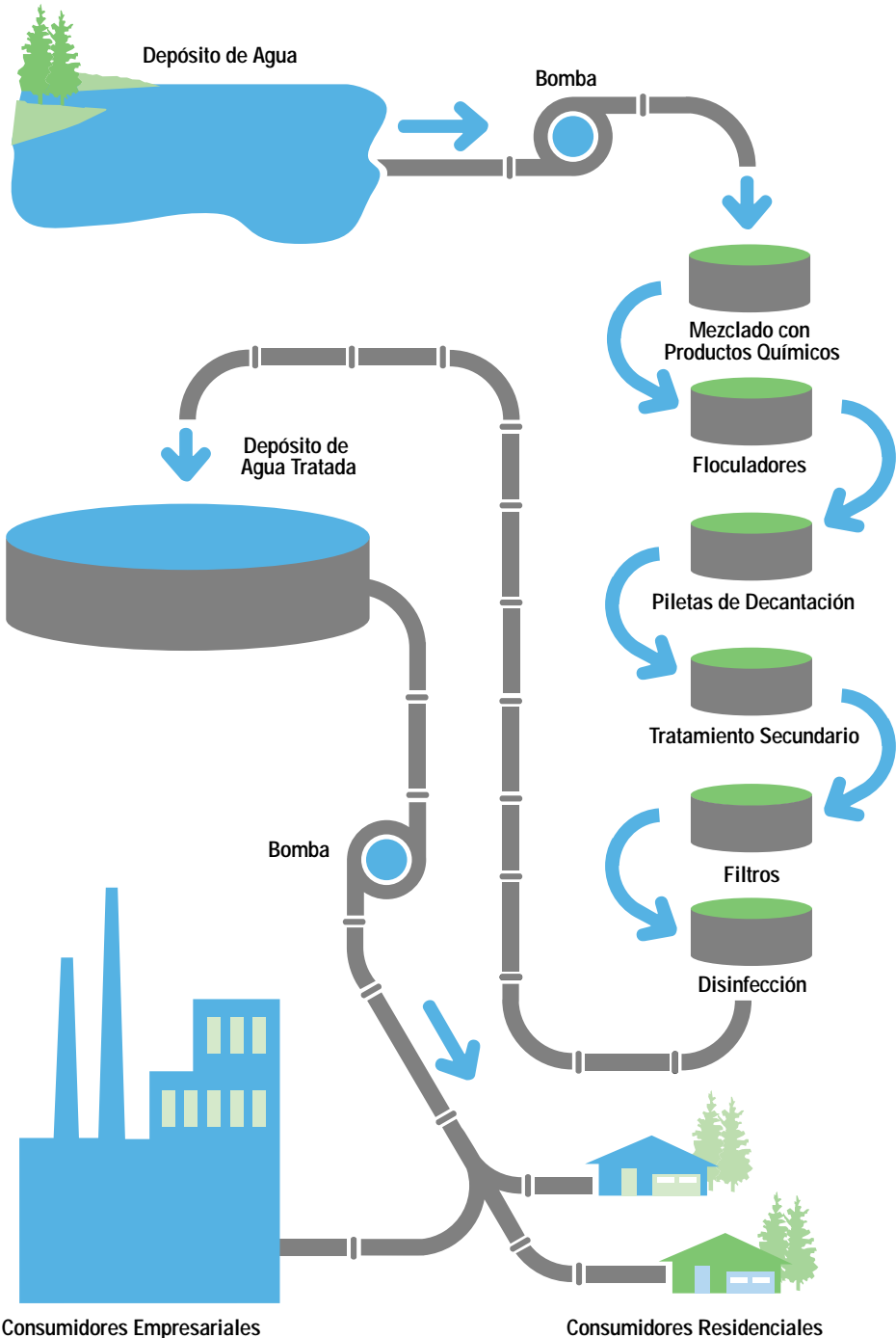
Una vez que los productos se mezclan rápidamente en el agua, ésta pasa a “floculadores”, depósitos en los que unos remos grandes que se mueven lentamente remueven el agua para mantener los productos químicos en suspensión mientras actúan. La mayoría del material no deseado en agua no tratada consiste en millones de partículas diminutas, tan ligeras que flotan o están en suspensión. Con este suave remover, los productos químicos hacen que las partículas pequeñas se agrupen y aumenten de tamaño, lo suficientemente grandes y pesadas para hundirse.

A continuación, el agua pasa a un depósito de asentamiento por el que fluye lentamente de cuatro a ocho horas para dejar que las partículas grandes, el sedimento y otra materia suspendida se asiente en el fondo y fuera del agua.

El ciclo se repite en una fase secundaria de tratamiento: la adición de productos químicos, su mezcla y el asentamiento final. En este punto, la mayoría de los productos químicos añadidos al agua se han extraído por asentamiento y se han llevado consigo las impurezas que estaban originalmente en el agua no tratada. De hecho, aunque parezca que se han añadido sustancias al agua, está ocurriendo lo contrario. El agua purificada contiene alrededor de un 25 por ciento menos de minerales disueltos que el agua no tratada.

El último paso importante en purificación es la filtración: el paso del agua por filtros que consisten en un lecho de carbón de antracita, arena y grava. A medida que el agua pasa lentamente por el lecho, cualquier partícula pequeña que quede suspendida se atrapa en los filtros y se extrae.

La desinfección para matar las bacterias se realiza en una de estas dos formas: en las plantas de tratamiento de agua Bachman y East Side, se usa una combinación de cloro y amoníaco (llamadas cloraminas); la planta Elm Fork usa desinfección avanzada mediante ozono junto con cloraminas. Dallas usa estos métodos para reducir la formación de trihalometanos (THM) y otros productos derivados de la desinfección con cloro.





## Sabor y olor

Toda el agua tiene sus características únicas de sabor y olor. El Servicio Público de Agua de Dallas, al igual que otros muchos proveedores de agua, en ocasiones presenta cambios de sabor y olor. En el verano y a principios de otoño, organismos microscópicos, como algas, en los lagos del área ocasionalmente le dan al agua un sabor y olor a tierra. El olor puede ser más notable en el agua caliente de sus tuberías. Los cambios de temperatura, la lluvia excesiva y las inundaciones pueden alterar también el sabor del agua. Es posible que detecte una diferencia en sabor al regresar a casa después de un viaje largo. Esto sucede cuando el agua está almacenada en las tuberías de la casa durante mucho tiempo. El sabor debe volver a la normalidad. Estos cambios no afectan la inocuidad del agua.

## Preguntas y respuestas

**Pregunta:** ¿Por qué a veces el agua tiene un aspecto de color café o amarillo?

**Respuesta:** A menudo el agua está descolorida por roturas o reparaciones en líneas principales. El color viene de depósitos de hierro o minerales dentro de la tubería que se desprenden durante las reparaciones. Las tuberías de la vivienda podrían ser también la causa. Si el agua descolorida aparece frecuentemente, o suele ser el primer agua que sale por la mañana, o si ocurre solamente en una sección de la vivienda, probablemente se debe a las tuberías de la casa. Si se debe a obras en las tuberías generales, espere hasta que se terminen las obras y luego deje correr el agua hasta que el agua salga clara.

**Pregunta:** ¿Se usa cloro en mi agua?

**Respuesta:** Dallas usa cloro y amoníaco juntos para formar cloraminas para matar gérmenes y mantener un residuo de desinfección en el sistema de distribución. El Servicio Público de Agua de Dallas usa cloraminas para reducir al máximo la formación de THM (trihalometanos). Se sospecha que los THM son factores que causan algunas formas de cáncer y defectos de nacimiento. El agua de Dallas tiene niveles de THM inferiores a los límites establecidos por los gobiernos estatales y federales.

**Pregunta:** ¿El agua de Dallas es blanda o dura?

**Respuesta:** La dureza se refiere al contenido de calcio y magnesio. La dureza del agua de Dallas se considera moderada. En 1999, la dureza total del agua de Dallas fue de 99 a 187 partes por millón.



### **Pregunta: ¿Hay plomo en mi agua?**

**Respuesta:** Las plantas depuradoras de agua de Dallas distribuyen agua sin plomo a sus clientes. Hace más de 20 años, Dallas empezó a eliminar las líneas y tuberías de plomo que pudieran infiltrar plomo en el agua. Asimismo, el proceso de tratamiento del agua de Dallas emplea una técnica diseñada para prevenir la infiltración de plomo de las juntas de soldadura en el agua. Las tuberías de su casa pueden tener tuberías o soldadura de plomo. Si usted cree que tiene algún problema por plomo, deje el agua correr durante aproximadamente un minuto si la llave no se ha abierto durante tres horas o más (guarde este agua y úsela para regar plantas o para alguna actividad de limpieza del hogar); dejar el agua correr puede que no quite todo el plomo del agua, pero mejorará la situación; insista en que usen materiales sin plomo cuando le hagan trabajo de tuberías en su casa. Llame al Servicio Público de Agua de Dallas al 214/670-0900 para que le hagan una prueba gratuita del agua.

### **Pregunta: ¿Debo preocuparme del MTBE?**

**Respuesta:** Dallas empezó a vigilar la presencia de éter de butilo terciario metílico (MTBE por sus siglas en inglés) en su suministro de agua en 1999, y nunca se ha detectado en el agua que entra en las plantas de tratamiento de agua de Dallas. Este aditivo de combustible, usado para hacer que la gasolina se quemara dejando menos residuos, a veces se puede encontrar en la mayoría de los lagos en los que hay barcos.

### **Pregunta: ¿Por qué a veces mi agua se ve turbia o lechosa?**

**Respuesta:** El agua turbia a menudo la causa el oxígeno diluido que se libera del agua. El agua fría puede retener más oxígeno que el agua caliente. El agua saturada de oxígeno libera oxígeno a medida que se calienta. Esta liberación hace que el agua tenga un aspecto lechoso o turbio, pero no afecta la seguridad del agua. La turbiedad suele desaparecer en unos 30 segundos.

### **Pregunta: ¿Cuánto fluoruro hay en mi agua?**

**Respuesta:** El fluoruro se da naturalmente en nuestra agua a una concentración de 0.3 a 0.4 partes por millón. Un referéndum aprobado por los ciudadanos de Dallas en 1966 dio lugar a que se añadiera y controlara el nivel de fluoruro como medida de salud dental. Ahora mantenemos un nivel típico de 0.8 partes por millón, lo cual se encuentra dentro de las pautas recomendadas por la Agencia de Protección Medioambiental de los Estados Unidos (EPA), la Comisión de Conservación de los Recursos Naturales de Texas y la Asociación Dental de Estados Unidos.

### **Pregunta: ¿Necesito usar agua embotellada o un filtro para el agua en casa?**

**Respuesta:** No, no en Dallas. Si usted se encuentra en circunstancias especiales, entonces quizás quiera consultar con su médico sobre esas alternativas. El Servicio Público de Agua de Dallas proporciona servicios vitales para la salud y seguridad de los ciudadanos de Dallas y nuestros clientes, y nos tomamos en serio nuestra labor. El agua de Dallas cumple o supera todos los estándares establecidos por los gobiernos estatales y federales. Para asegurar esta alta calidad, se realizan un promedio de 50,000 pruebas del agua de Dallas cada mes.

### **Pregunta: ¿Qué le pasa al agua después de salir por el desagüe?**

**Respuesta:** El agua "usada" sale por sus tuberías de desagüe a un sistema de recogida de aguas residuales, el cual transporta el agua a una planta de tratamiento de aguas residuales. El agua residual es tratada de acuerdo a estándares estrictos medioambientales antes de despedirla al río Trinity. De allí, fluye corriente abajo. Las plantas de tratamiento de aguas residuales de Dallas están reconocidas por un tratamiento de alta calidad.

## Resultados del monitoreo de la calidad del agua

Como las tablas de las páginas 10 y 11 muestran, los niveles de constituyentes en el agua de Dallas cumplen o superan las cantidades permitidas por ley. Las tablas indican los constituyentes detectados en el agua potable de Dallas en 1999 y las cantidades permitidas por los gobiernos estatales y federales (nivel máximo de contaminante). Abajo se dan definiciones de los términos.

Dallas hace pruebas del agua potable con regularidad para los niveles de más de 180 constituyentes. Se realizan unas 50,000 pruebas al mes del agua de Dallas para asegurar que esté limpia y que reúna todos los requisitos de calidad del agua. Para solicitar una lista completa de los constituyentes de los cuales se hacen y de los resultados, escribanos y envíe un sobre tamaño folio con franqueo pagado y su dirección a: Dallas Water Utilities, Community Relations, 1500 Marilla, Room 5AS, Dallas, TX 75201.

### Términos utilizados en las páginas 10 y 11:

**Meta del nivel máximo de contaminación (MNMC):** El nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado a la salud. Las MNMC permiten un margen de seguridad.

**mrem/año:** Miliremios por año (medida de radiación absorbida por el cuerpo).

**ND:** No detectado.

**Nivel de acción (NA):** La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua deba seguir.

**Nivel máximo de contaminación (NMC):** El nivel más alto de un contaminante permitido en agua potable. El NMC se establece lo más cerca posible a la meta del nivel máximo de contaminación (MNMC) empleando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**pCi/L:** Picocurios por litro (una medida de radioactividad).

**ppm:** partes por millón. Una parte por millón es igual a un sobre de endulzante artificial espolvoreado en 250 galones de té con hielo.

**ppmm:** Partes por cada mil millones. Una parte por mil millones es igual a un sobre de endulzante artificial espolvoreado en una piscina de tamaño olímpico.

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso requerido con el fin de reducir el nivel de un contaminante en agua potable.

**Turbidez:** Una medida de la claridad del agua potable. Cuanto más bajo sea el nivel de turbidez, mejor.

**Unidades de turbidez nefelométrica (UTN):** Medida de la turbidez del agua.

## Características no reguladas\*

Contaminantes inorgánicos detectados			
Componente	Cantidad detectada		Fuente posible
	Promedio	Rango	
Sodio (ppm)	24	14 - 33	Contituyente natural
Dureza total (ppm)	143	99 - 187	Contituyente natural
Alcalinidad total (ppm)	82	40 - 112	Contituyente natural
Contaminantes orgánicos volátiles detectados			
Clorometano (ppmm)	1.7	ND - 2.6	Reacción del cloro con agua no tratada
Subproductos de la desinfección detectados (SPD)			
Ácido haloacético total** (HAA5) Promedio (ppmm) anual en el sistema de distribución	41	20 - 82	Subproducto del tratamiento del agua potable con cloro
Bromato (ppmm)**	4.7	ND - 10	Subproducto de la ozonización

\* Las características no reguladas no tienen NMC o MNMC.

## Características reguladas

Contaminantes inorgánicos detectados					
Componente	Meta del nivel máximo de contaminación (MNMC)	Nivel máximo de contaminación (NMC)	Cantidad detectada		Fuente posible
			Promedio	Rango	
Bario (ppm)	2	2	0.026	0.012 - 0.033	Erosión de depósitos naturales, descarga de desechos de perforación y refinerías de metal
Fluoruro (ppm)	4	4	0.76	0.6 - 1.0	Aditivo al agua para promover la salud dental
Plomo (ppb)	0	NA = 15	ND	ND	Corrosión de la plomería de la casa
Cobre (ppm)	1.3	NA = 1.3	0.012	ND - 0.036	Corrosión de la plomería de la casa
Nitrato como nitrógeno (ppm)	10	10	0.73	0.6 - 0.83	Escurrecimiento resultante de uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, cloacas, erosión de depósitos naturales
Nitrito (ppm)	1	1	0.01	ND - 0.03	Igual que el nitrato
Contaminantes orgánicos detectados					
Atrazina (ppmm)	3	3	0.42	0.33 - 0.61	Escurrecimiento de herbicidas
Simazina (ppmm)	4	4	0.34	0.17 - 0.54	Escurrecimiento de herbicidas
Contaminantes microbianos detectados					
Bacterias coliformes totales	0	5% de las muestras mensuales	0.27%	0% - 0.95%	Presente en forma natural en el medio ambiente
Contaminantes radioactivos detectados					
Emisores beta (pCi/L)†	0	50	4.3	ND - 4.8	Decaimiento de depósitos naturales y creados por el hombre
Subproductos de la desinfección					
Trihalometanos totales (ppmm)	N/A	100*	41	4.5 - 107**	Subproducto del tratamiento del agua potable con cloro
Requisitos de tratamiento					
Turbiedad - efluentes de plantas, UTN	N/A	TT NA = 0.5	0.07	0.04 - 0.30	Escurrecimiento del suelo

† 50 pCi/L = 4 mrem/año

\* El NMC se basa en un promedio de cuatro muestras trimestrales en el sistema de distribución.

\*\* El rango se basa en todas las muestras individuales. Solamente una de 12 muestras tomadas tuvo una lectura superior a 100

## Toda agua potable puede contener contaminantes

El agua potable, inclusive el agua embotellada, podría esperarse razonablemente que contuviera por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales en la salud llamando a la línea de información sobre la seguridad del agua de la Agencia de Protección Medioambiental de los Estados Unidos (US EPA) al número 1/800/426-4791.

A fin de asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, la EPA establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Fármacos de los Estados Unidos (*US Food and Drug Administration*) establecen límites de contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección a la salud pública.

### *Aviso especial para ancianos, bebés, pacientes que sufran de cáncer, personas con VIH/SIDA y otros problemas del sistema inmune*

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que el resto de la población general. Las personas con un sistema inmune débil como personas que sufran de cáncer y reciban quimioterapia, personas que hayan recibido transplante de órgano, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune, y algunos ancianos y bebés pueden correr un riesgo adicional de infecciones. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua que deben beber. Las pautas sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos emitidas por la EPA y el Centro para el Control de Enfermedades (*Centers for Disease Control*) se pueden obtener llamando a la línea de información sobre la seguridad del agua potable de la EPA al número 1/800/426-4791.

## *Cryptosporidium*

Durante 1999, Dallas siguió haciendo pruebas mensuales del *cryptosporidium* en el agua tratada y no tratada. El Servicio Público de Agua de Dallas empezó a vigilar el *cryptosporidium* en 1993. Se ha encontrado solamente en el suministro de agua no tratada. El *cryptosporidium* no se ha encontrado nunca en el agua potable tratada de Dallas. Para proteger su agua potable, Dallas trabaja para proteger la cuenca colectora de agua contra la contaminación y optimiza los procesos de tratamiento. Aunque el proceso de tratamiento de agua de Dallas extrae el *cryptosporidium*, las personas con deficiencia inmunológica deben consultar con sus médicos sobre las precauciones apropiadas que deben tomar para evitar la infección.

El *cryptosporidium* es un parásito intestinal diminuto que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por excrementos humanos y animales. Si se ingiere, puede causar síntomas similares a la gripe. Algunas de las formas mediante las cuales se puede propagar el *cryptosporidium* incluyen beber agua potable contaminada, comer alimentos contaminados que estén crudos o poco cocinados, la exposición a los excrementos de personas o animales infectados (por ejemplo al cambiar un pañal sin lavarse después las manos) o la exposición a superficies contaminadas. No todas las personas expuestas al organismo se enferman.

Para pedir más información sobre el *cryptosporidium*, por favor llame a la línea de información sobre la seguridad del agua potable de la EPA al número 1/800/426-4791.



La prevención de la contaminación del agua ayuda a proteger los recursos de agua no tratados. Deshágase debidamente de los desperdicios peligrosos.

## Cómo proteger la calidad de su agua

### Usted puede proteger nuestros recursos de agua no tratados:

- Denuncie las actividades ilegales de vertido de basura o desechos;
- Emplee las alternativas menos tóxicas para controlar plagas e infestaciones en jardines;
- Siga las instrucciones del paquete al aplicar pesticidas, herbicidas y fertilizantes;
- No aplique pesticidas ni fertilizantes cuando se espere lluvia;
- Recicle o deshágase debidamente de los productos tóxicos de su vivienda. Para más información sobre ubicaciones para entregar productos químicos domésticos, llame a la red de desperdicios domésticos peligrosos del área de Dallas (*Household Hazardous Waste Network*) al 214/904-3017.

### Puede proteger el agua después de llegarle a usted:

Cuando el agua de Dallas le llega a usted, es limpia y cumple o supera todos los requisitos estatales y federales sobre la calidad del agua. Pero sin las precauciones debidas, el agua puede contaminarse si una bajada repentina de presión en las tuberías causa que entre agua contaminada de su vivienda o jardín a sus tuberías. Si esto ocurre, podría contaminar el agua de su vivienda e incluso posiblemente la de las viviendas de sus vecinos.

## Para proteger el agua una vez que le llegue a usted, siga los siguientes pasos:

- No deje una manguera del jardín conectada a una llave con el otro extremo sumergido en una piscina o alberca, cubeta, agua de bañar a un perro... lo que sea.
- Mantenga un espacio de aire entre el extremo de la llave de su cocina o baño y el agua del fregadero o lavabo. No conecte una manguera a una llave interior con el otro extremo sumergido en el lavabo, fregadero, bañera o tina.
- No permita que se conecten mangueras de jardín directamente a depósitos bajo presión que contengan pesticidas, herbicidas o materiales tóxicos de clase alguna. Insista en que se mantenga un espacio de aire entre la fuente de agua y el depósito cuando se esté llenando el depósito.
- No deje la boquilla del rociador de la cocina sumergida en el fregadero.
- Si tiene el inodoro típico de estilo antiguo que se llena desde abajo, tenga cuidado de no poner productos limpiadores de tazas de inodoros en el depósito de agua. Si baja la presión del agua y la válvula de llenado del depósito del inodoro pierde, puede entrar agua del depósito en las líneas de agua, especialmente si hay una llave abierta en la casa en ese momento.
- Si tiene un sistema de riego automático, asegúrese de tener un dispositivo de prevención de contraflujo y que funciona correctamente.

## Aproveche hasta la última gota

La vivienda media en Dallas usa un promedio de 8,300 galones de agua en un mes. Simplemente tiene sentido proteger nuestro suministro de agua. Usted puede ayudarnos a hacerlo previniendo la contaminación y siguiendo las siguientes sugerencias de conservación:

### Sugerencias para conservar agua en el interior

- Instale un inodoro con una descarga de agua muy baja (1.6 galones por descarga), o modifique el suyo para que use menos agua instalando un dique o una botella de plástico en el inodoro.
- Instale una regadera de bajo flujo (una que dispense menos de tres galones por minuto).
- Reduzca el nivel de agua de su baño.
- Mantenga una jarra de agua en el refrigerador. No deje correr el agua de la llave hasta que salga fría.
- Lave sólo cargas enteras en el lavavajillas y la lavadora.
- Cambie su lavadora antigua de ropa por un modelo de carga frontal que consuma poca agua.
- Enjuague los platos o alimentos en un recipiente; no lo haga bajo un chorro de agua de la llave.
- Cierre la llave cuando se esté cepillando los dientes o afeitando.
- Cuando salga a comer, pida en los restaurantes que sirvan agua sólo cuando los clientes lo pidan.



Un sistema de riego que echa gotas grandes de agua cerca del suelo es lo mejor. Recuerde que la lluvia también cuenta.

### Sugerencias para conservar agua en el exterior

- Emplee los principios de xeriscape (diseño de jardín de calidad que conserva agua y protege el medio ambiente) en su jardín.
- Plante plantas nativas tolerantes de la sequía o adaptadas en su jardín.
- Riegue sólo por la mañana, cuando los niveles de evaporación son los más bajos.
- Use aspersores de riego que echen gotas grandes de agua cerca del suelo. Las gotas más pequeñas y tipo llovizna a menudo se evaporan antes de llegar al suelo.
- Riegue solamente cuando el zacate empiece a mostrar señales de estrés: cuando empiece a marchitarse o descolorarse o cuando sean visibles las huellas de los pies después de caminar sobre el zacate.
- Cuando riegue, riegue profundamente y poco frecuentemente para promover un buen crecimiento de las raíces y plantas sanas.
- Limpie el cemento de la entrada del garaje con una escoba, no con una manguera.
- No riegue el pavimento.

Para pedir folletos sobre conservación de agua,  
llame al 214/670-3155.

Dallas Water Utilities  
1500 Marilla, Room 5AS  
Dallas, TX 75201

PRESORTED  
STANDARD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
DALLAS, TX  
PERMIT #3667

El agua de Dallas  
cumple o supera  
todos los estándares  
estatales y  
federales de calidad  
del agua.

Lea el interior para  
más información.



POSTAL CUSTOMER